

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告

二十世紀初台南地區醫療手抄本之數位典藏

計畫類別：個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：NSC 96-2422-H-039-001

執行期間：95年9月1日至96年5月31日

計畫主持人：蘇奕彰

共同主持人：張賢哲、李世滄、廖述盛

計畫參與人員：江佩蓉、楊惠茹、陳怡琪、陳婉伶、陳耘安、
鄭智仁

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)：精簡報告 完整
報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：

赴國外出差或研習心得報告一份

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份

國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究
計畫、列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權，一年二年後可公
開查詢

執行單位：中國醫藥大學

中 華 民 國 97 年 5 月 30 日

目錄

中文摘要	1
英文摘要	2
前言	3
研究目的	3
文獻探討	3
研究方法	4
結果與討論	6
計畫成果自評部份	7

中文摘要

在台灣之醫療體系與教育制度完善與普及前，絕大多數民眾在治病、保生知識上還是以民間流傳的經驗為主，因此民間手抄本醫書成為探討台灣早期醫學經驗與知識最直接的資料。目前在台灣收集到的手抄本，其年代多為上世紀初由武館或醫者後輩流出，這些手抄本中傳承之醫學經驗內容，不論是在文獻與實際應用價值上，重要性都不遜於傳世醫書。由於上世紀前半頁記錄台灣醫療之文物數量不多，且多為私人所藏，易隨民俗文化與耆老凋零而流失，因此保存日漸消失之民間醫療內涵與文物是迫切之工作。

本計畫藉由文物保存與免費公開使用達到拋磚引玉之目的，使更多台灣本土醫療史料能公開與保存，進而擴大為數位資料庫，以利相關領域學術研究之發展。計畫以中國醫藥大學中醫藥展示館所典藏之台灣民間手抄本醫書為材料，藉由進行數位典藏來保存文獻，並建置數位資料庫之基礎。成果將可提供上世紀初台灣民間的醫療史、疾病史等社會文化研究，並可利用其中有關疾病種類與醫療經驗之記錄，作為進行實證醫學研究之珍貴材料。

關鍵字：醫療手抄本、數位典藏

Abstract

People treat diseases and promote health primarily according the carrying experiences until the medical education and clinical system were completed in Taiwan, therefore the manuscripts are the most reliable texts to explore the medical experiences and knowledge of the early years in the 20th century in Taiwan. The collected medical manuscripts are from the martial institute and families of passed doctors. The practical and literature values of those medical manuscripts are not less than the published medical books in the history. Because the medical archives of the early century in Taiwan are little and not preserved by public institute, the lost is inevitable with the changing folk culture and the fading aged medical performers. It is desperately urgent to preserve these medical manuscripts.

The goal of this plan is to promote the disclosure and the preserving of these treasure manuscripts and further to build the digital data base and it will be great academic resources for the related research fields. The manuscripts which are to digitalization of this plan are owned by the LiFu Museum of Chinese Medicine and are the primary texts of this digital archive data. The achievement of this plan will be the valuable texts of researches of medical history, disease history and social history, and furthermore the record of diseases and clinical experiences will be the wonderful materials for the study of evidenced-based medicine.

Key words: medical manuscript, digitalized archive

前言

台灣在《明史》中列於《列傳·外國》中，在十七世紀經過荷蘭等歐洲國家的殖民統治後，由鄭成功於 1662 年建立政權，而於 1684 年中國清朝則正式將台灣納入中國版圖；《重修福建台灣府志》寫到：「台灣……然自宋元以前不登經傳。至明季而後，始有荷蘭屯聚……迨康熙癸未，始入版圖，改隸郡邑」。

因為鄭氏政權的建立與清朝正式將台灣劃為版圖，台灣在十七世紀中葉後有大量的大陸移民遷入，隨之而來的就是社會與文化經驗的傳播，醫療就是其中之一。原來中國大陸的醫療行為根據經驗傳遞的方式或醫療的場所可略分為四：一是由朝廷設立的太醫院，二是僧人道士所在的寺廟僧院，三是在村莊聚落所立的武館，四是市井小民所在的市集。在太醫院，醫師的治療對象為宮廷人士與朝廷命官，醫學知識與經驗的傳遞主要為傳世醫書。在寺廟僧院僧人道士根據所藏醫書養生與治療自身與信徒疾病。而武館雖無醫師但是練武之人根據師徒之間的傳承經驗，治療因為練武或比試、械鬥等所致的內、外傷，手抄本與口授是知識與經驗主要的傳遞方式。在市集中的醫療者包括藥商、科舉不第的儒生、鈴醫……等等，對象為市井民眾，知識與經驗的傳遞方式為手抄本。就醫療對象來說，後二者的醫療對象顯然遠多於前二者。

台灣在十七世紀後，伴隨移民渡海來台的醫學知識與經驗主要為後二者，手抄本也成為探討這二者醫學經驗與知識最直接的資料。尤其 1950 年後台灣之醫療體系才逐漸完善與普及，在此之前民眾（大多數市井小民）之治病、保生知識上還是以民間相傳之模式與資源來維繫，目前在台灣收集到的手抄本年代多為民國之後，來源多為武館或醫者之後輩，這些手抄本是傳世醫書之外，醫學經驗的紀錄與傳承，不論是在文獻價值、應用價值上，重要性都不遜於所謂的傳世醫書，因此保存日漸消失之本土醫療內涵與文物是迫切之工作。

研究目的

本研究計畫目的在將目前已收集到的手抄本以數位方式保存，並建立數位資料庫，以免這些珍貴的醫學與文化資料隨年代推移而灰飛湮滅。同時可在中醫藥博物館網站上（數位博物館）免費提供文獻檢視及資料檢索的功能。其材料可作為中醫教學、研究使用，也可提供文學、史學、社會及人類學者進行教學與研究。

文獻探討

目前有關中國民間醫療手抄本之相關著作僅有德國文樹德(Paul U. Unschuld)教授整理之介紹書籍一本(Das Heil der Mitte: Theorie und Praxis, Ursprung und Gegenwart der Medizin in China)，其內容在說明民間手抄醫書之重要史學與社會文化價值，以及涵蓋之內容，至於各文獻之詳細內容與中醫藥相關專業之分析仍

未進行。

其他有關本研究執行所需內容參考書籍與文獻如下：

數位典藏國家型科技計畫 內容發展分項計畫等著，《數位化工作流程》套書，台北：內容發展分項計畫，2005年1月，三版。

洪淑芬著，《文獻典藏數位化的實務與技術》，台北：數位典藏國家型科技計畫 訓練推廣分項計畫，2004年2月，初版。

謝瀛春等編，《數位典藏技術彙編》，台北：數位典藏國家型科技計畫計畫辦公室，2004年11月。

蔣傳明，苑克儷譯，《21世紀國會圖書館數字戰略》，中國：北京圖書館，2004年2月，初版。

黃如足、梅士杰，〈標準作業程序(SOP)於數位典藏建制之初探〉，收錄於《第二屆數位典藏技術研討會論文集》，2003年。

羅鳳珠，〈台灣地區中國古籍文獻資料數位化的過程與未來發展方向〉，2000年。

羅鳳珠等，〈臺灣文學數位化的回顧與前瞻〉，收錄於《2004年漢學研究國際學術研討會論文集》，2004年10月。

羅鳳珠，〈台灣地區國家古籍數位化的現況與展望〉，收錄於《第三屆兩岸古籍整理研究學術研討會論文集》，2001年4月。

顧力仁，〈數位圖書館與古籍整理之探討〉，頁1-11。

陳昭珍，〈數位時代漢學研究資源國際研討會紀要〉，收錄於《漢學研究通訊》，2005年2月，頁24-30。

楊曉雯，〈美國圖書館數位化技術之應用上〉，收錄於《國立中央圖書館台灣分館館刊第6卷第4期》，2005年5月，頁58-67。

楊曉雯，〈美國圖書館數位化技術之應用下〉，收錄於《國立中央圖書館台灣分館館刊第6卷第5期》，2005年5月，頁40-56。

其他關於醫療手抄本的相關論文如下：

李富漢、鄒武，王意庵與《王意庵醫案》，Chin. J. Med. Hist, January 1998, Vol 28, No. 1。

冷春申、毛潤牛，去風止痛藥酒外用經驗，中國民間療法，1995年第二期。

楊新沅，古方月峰軍丹的臨床應用，中國民族民間醫藥雜誌，1995年第15期。

李百川，《回回藥方》中的鼻藥療法，中國民族民間醫藥雜誌，1994年第9期。

毛德華，《萬氏家傳點點經》非萬氏著作，湖北中醫雜誌1994年第2期。

研究方法

1. 本計畫採用之研究方法與原因

本計畫以本館所典藏之台灣民間手抄本醫書，選擇其中八本記錄民國初年間在台南赤崁樓市集一帶醫療活動與經驗的醫書為材料，將以掃描器、電腦等數位設備，並以 PDF 檔格式進行數位典藏，以保存文獻，並作為下年度建置數位資料庫之基礎。八本手抄本書名如下：

- (1) 楊賢德外科打傷銅人 (20.5cm×12.7cm) 共 138 頁。
- (2) 內外科銅人簿楊賢德 外江好友傳授 書內有陳秋司原方 (19.8cm×19.5cm) 共 368 頁。
- (3) 內外科銅人簿楊賢德 外江好友傳授 書內有陳秋司原方 (19.8cm×19.5cm) 共 382 頁。
- (4) 中醫楊長堤內外科銅人簿 (16.8cm×12.5cm) 共 280 頁。
- (5) 大正拾四年蒲月楊賢德 藥類 楊春長 (14.8cm×13.7cm) 共 116 頁。
- (6) 裁取內外科銅人經驗方楊賢德 周堃棋先生原本 (21cm×16.5cm) 共 360 頁。
- (7) 第壹 打傷七厘散神驗方(24.2cm×16.7cm) 共 178 頁。
- (8) 左脇下打傷 (15cm×10.2cm) 共 54 頁。

八本所載內容以外傷證治為主，但也記載了內科疾病的症狀與治療。

本批手抄本將依下列步驟進行整理與數位化保存：

- (1)實體資料整理及分類（本館另編有計畫經費執行，將於本學期末 2006.1.31 完成）
 - 1.1 核對清冊（原稿與捐贈清冊逐項核對）
 - 1.2 編訂典藏號（依照捐贈資料之主題內容及資料類型編訂）
 - 1.3 編號排序（依典藏號，以鉛筆註記在原稿背面）
 - 1.4 登錄
 - 1.5 保存（無酸文件夾）
- (2)數位影像製作及保存（以下為本計畫經費執行部分）
 - 2.1 檢查原稿上之典藏號
 - 2.2 掃描影像（依照數位影像掃描作業程序及規範）
 - 2.3 檢驗影像（依照數位影像檢驗作業程序及規範）
 - 2.4 降階轉檔
 - 2.5 影像備份
 - 2.6 轉入系統
- (3)內容分析及著錄建檔
 - 3.1 依照資料類型，制定 metadata 後設資料需求規格
 - 3.2 撰寫摘要，選取關鍵字
 - 3.3 建立權威檔（人名、地名及事件名等）
 - 3.4 核對著錄檔（目錄檔及摘要檔）
 - 3.5 系統連結（目錄檔、摘要檔、權威檔、影像檔）

- (4)架設網站，建置網頁內容
- (5)開放利用

結果與討論（含結論與建議）

一、醫療手抄本募集

本計畫在執行期間，又陸續蒐羅了八本醫療手抄本，蒐集地區並由原本的台南地區擴大為台灣地區，此八本醫療手抄本將作為 97 年度計畫之內容。醫療手抄本資料庫的來源將擴及基隆、彰化、屏東、台南……等台灣近三百年來的聚落分佈地區。

二、手抄本數位化 1,800 幅

數位工作依據下列程序：

1. 檢視與修補

掃描工作之前，逐頁檢視手抄本的破損、污漬、捲翹、夾摺……等情況，並在文物保存與維護的前提下，適度修補與回復；部分夾摺頁面因年代久遠且紙質脆弱，即維持原樣。

2. 依以下標準進行掃描：

(1)TIFF 全彩 300dpi，原紙張尺寸

(2)整體圖像傾斜角在 0.5 度以內

(3)保持版面完整性。若版面因為裝訂造成天地左右的損失亦同

掃描工作以保存為原則，故掃描內容包括手抄本的封面、扉頁、夾頁、封底。

三、手抄本內容保存

手抄本內容除以掃描方式保存外，文字也逐字鍵入，並以 Microsoft word 方式儲存。

四、圖檔校驗

共三人執行圖檔校驗工作，分別完成所有圖檔的一校、二校與三校。

五、文字校對

由中醫專業人員進行文字校對，並區別與記錄其中的異體字。

六、品質管理：訂定圖檔校驗標準與文字校對標準

圖檔校驗標準如下：

1. 頁、檔名相符
2. 版面無歪斜
3. 邊角無捲翹
4. 字、圖清晰可讀
5. 無污點
6. 無色差
7. 天地 2mm
8. 左右 2mm

七、建置後設資料庫：

建立醫療手抄本後設資料庫。

八、實地訪查：

至手抄本收集地區台南訪查，並拜訪民國初年醫者陳樹根先生故居。

九、醫療手抄本展覽：

逢本校中國醫藥大學五十週年校慶，舉辦教育文獻特展，以海報方式介紹中醫醫療手抄本與民初醫者陳樹根先生。海報十幅見附件。

十、數位化內容展示：

亦於五十週年校慶教育文獻特展中，展出 96 數位典藏計畫中的八本醫療手抄本。見附件四。

十一、盤點數位圖檔

配合盤點作業，釐清手抄本之著作權與其他權益。因未尋獲手抄本著作人，未免爭議，故網站上只公開部分數位內容以供教學與研究之用。

十二、設立醫療手抄本網站：<http://www2.cmu.edu.tw/~cmm>

十三、成果匯入聯合目錄

已排定匯入時程，由聯合工作目錄小組匯入。

計畫成果自評部份

本計畫研究成果與計畫內容完全相符。成果也幾乎完全達成預期目標，但尚未尋獲手抄本著作人，未保護著作權，故只公開部分內容於網站上供大眾瀏覽。

十七世紀初(一六二四年)荷人據台至一八九三年，台灣的漳、泉洲移民已由十六世紀初的十萬，增至二百五十萬人。

而到一九五〇台灣醫療體系完善前，醫療手抄本是數百年間民眾防治疾病的主要憑藉。本計畫經由手抄本的數位典藏，以保存日漸消失之本土醫療內涵與文物，並回復這數百年來醫學經驗的紀錄空白，並進一步發揚與傳承。